

Anwenderhinweis
Important application note
Mode d'emploi
Nota de aplicación importante
Instruções de utilização
Важные указания по эксплуатации

TEL. +41 31 838 55 77 | FAX +41 31 838 55 99 | comatreleco.com

27000-034-54-002

Betrifft die Gerätetypen:

C64, CRS1C

Concerning devices types:

Concerne les appareils des types:

Tipos de dispositivos concernidos:

Aplica-se a aparelhos dos tipos:

Касается следующих устройств:

**Deutsch**

Diese Geräte enthalten bistabile Ausgangskontakte.

Die Kontaktstellung ist bei der Anlieferung nicht definiert.

Dies kann z.B. durch Schockbeanspruchung (Schlag) verursacht werden.

Durch kurzes Anlegen der Betriebsspannung können die Kontakte in die richtige Ausgangsstellung gebracht werden.

Nach dem ersten Zeitablauf gehen die Kontakte automatisch in die korrekte Ruhstellung (wie auf Gerät dargestellt).

English

These devices contain bistable output contacts.

The contact positions are not aligned on delivery.

This may be caused by shock load e.g impact.

The contacts can be brought into the correct initial position by applying a short operating voltage.

The contacts will automatically return into the correct home position after the first time cycle.

FR/ES/PT/RU →

Français

Ces appareils contiennent des relais à rémanence dont la position des contacts peut être modifiée lors du transport (dû éventuellement à des chocs).

Ces contacts seront ramenés à la position initiale lors d'une courte mise sous tension.

Après le premier écoulement du temps, les contacts se remettent automatiquement en position initiale (comme indiqué sur l'appareil).

Español

Estos dispositivos contienen contactos de salida biestables

Las posiciones de los contactos no están alineados en la entrega.

Esto puede ser causado por carga de choque e.g. impacto.

Los contactos pueden ser llevados a la posición inicial correcta aplicando un voltaje de operación corto.

Los contactos volverán automáticamente a la posición inicial correcta después del primer ciclo de tiempo.

Português

Estes dispositivos contêm contactos de saída biestáveis.

As posições dos contactos não são alinhadas na entrega.

Isto pode ser causado por carga de choque, por exemplo, impacto.

Os contactos podem ser colocados na posição inicial correcta através da aplicação de uma tensão de funcionamento curta.

Os contactos voltarão automaticamente para a posição inicial correcta após o primeiro ciclo.

Русский

Данные устройства содержат бистабильные выходные контакты.

Положение контактов в состоянии поставки - не определено.

К примеру, на положение контактов могут повлиять ударные перегрузки (при транспортировке).

Контакты можно привести к корректному исходному положению путем кратковременной подачи рабочего напряжения.

Контакты автоматически вернуться в корректное исходное положение после первого временного цикла.